



california
health
interview
survey

CHIS 2011-2012

Adolescent Questionnaire

Version 15.4
August 13, 2013

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I.....	1
AGE.....	1
GENDER	3
SCHOOL ATTENDANCE.....	3
NAME OF SCHOOL	4
SECTION N – BULLYING AND PERSONAL SAFETY	6
SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS	10
GENERAL HEALTH	10
HEALTH-RELATED QUALITY OF LIFE.....	10
HEIGHT AND WEIGHT	11
MISSED SCHOOL DAYS	12
ASTHMA.....	12
EPILEPSY.....	17
SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT	19
DIETARY INTAKE	19
FAST FOOD.....	21
FOOD ENVIRONMENT	21
WATER AVAILABILITY AND CONSUMPTION (2012)	23
SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY.....	28
PHYSICAL ACTIVITY	28
PHYSICAL EDUCATION	29
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME	30
PARK USE.....	32
SAFETY.....	33
SOCIAL COHESION.....	34
SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE.....	36
CIGARETTE USE	36
ALCOHOL USE/ABUSE.....	37
DRUG USE	38
SECTION F – MENTAL HEALTH	40
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT	40
EMOTIONAL AND PSYCHOLOGICAL COUNSELING.....	42
SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS AND INTERPERSONAL VIOLENCE.....	44
SEXUAL BEHAVIOR	44
PREGNANCY.....	46
SEXUALLY TRANSMITTED INFECTION TESTING	47
INTERPERSONAL VIOLENCE	48

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS	50
USUAL SOURCE OF CARE.....	50
EMERGENCY ROOM VISITS.....	51
VISITS TO MEDICAL DOCTOR	51
RECALL OF PROVIDER ADVICE	52
PERSONAL DOCTOR	52
PATIENT-CENTERED CARE	53
TIMELY APPOINTMENTS	55
CARE COORDINATION	56
DELAYS IN CARE	56
SECTION I - DENTAL HEALTH.....	59
SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II.....	60
RACE/ETHNICITY	60
COUNTRY OF BIRTH.....	67
CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	68
LANGUAGES SPOKEN AT HOME	69
SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS	70
SECTION L – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, CIVIC ENGAGEMENT, AND RESILIENCY ...	72
ADULT SUPERVISION	72
ROLE MODEL	72
CIVIC ENGAGEMENT	73
RESILIENCY.....	74
SECTION M - CLOSING.....	77
FOLLOW UP AND CLOSE	77

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2011 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I

Age

**PROGRAMMING NOTE QT11_A1:
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

QT11_A1 What is your date of birth?

생년월일은 어떻게 되시죠?

TA1MON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_A2:
IF QT11_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT11_A2;
ELSE GO TO QT11_A4

QT11_A2 What month and year were you born?

귀하는 몇 년 몇 월에 출생하셨습니다?

TA1AMON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_A3:
IF QT11_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT11_A3;
ELSE GO TO QT11_A4

QT11_A3 How old are you?

그러면, 연령은 몇 세가 되죠?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QT11_A3:
IF QT11_A1 AND QT11_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

Gender

QT11_A4 Are you male or female?

의례적인 확인입니다만, 남녀 성별은 어떻게 됩니까?

TA3

- MALE1
- FEMALE2
- REFUSED -7

**[END INTERVIEW
CODE INELIGIBLE.]**

School Attendance

QT11_A5 Did you attend school last week?

귀하는 지난 주에 학교에 출석했습니까?

TA4

- YES1
- NO2
- ON VACATION3
- HOME SCHOOLED4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

[GO TO QT11_A7]

[GO TO QT11_B1]

QT11_A6 Did you attend school during the last school year?

지난 학년에 학교에 출석했습니까?

TA4C

- YES1
- NO2
- HOME SCHOOLED LAST YEAR3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

[GO TO QT11_B1]

[GO TO QT11_B1]

[GO TO QT11_B1]

[GO TO QT11_B1]

Name of School

QT11_A7 What is the name of the school you go to or last attended?

귀하가 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED, ASK: "그 학교는 초등학교, 중학교 또는 고등학교입니까?"]

TA4B

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

NAME OF SCHOOL _____

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**TA4B
TYPE**

____TYPE OF SCHOOL

TEEN NOT IN SCHOOL0
 ELEMENTARY1
 INTERMEDIATE2
 JUNIOR HIGH3
 MIDDLE SCHOOL4
 HIGH SCHOOL5
 SENIOR HIGH SCHOOL6
 CONTINUATION7
 CHARTER SCHOOL8
 OTHER (SPECIFY: _____) 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

School Instability

QT11_A8 In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

지난 3년 간, 귀하는 몇 번이나 학교를 바꾸었습니까(졸업은 제외)?

TA6

_____TIMES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT11_A9:
 IF QT11_A8 = 0, -7 OR -8 (ZERO/REF/DK), GO TO SECTION N;
 ELSE CONTINUE WITH QT11_A9**

QT11_A9 Why did you change schools?

귀하는 왜 학교를 바꾸었습니까?

TA7

[CHECK ALL THAT APPLY]

- MOVED1
- SCHOOL CLOSED2
- DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND
 BETTER SCHOOL.....3
- GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE4
- PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS5
- OTHER (SPECIFY):_____ 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION N – BULLYING AND PERSONAL SAFETY

**PROGRAMMING NOTE SECTION N:
 IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT11_N1;
 ELSE GO TO QT11_B1**

The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats, bullying and your safety.

다음의 질문들은 귀하와 연령이 비슷한 사람들과의 관계에 대한 것입니다. 저는 위협, 약자 괴롭히기 및 귀하의 안전에 대해 질문을 드리겠습니다.

QT11_N1 In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?

지난 12개월 이내에, 귀하와 비슷한 연령의 사람이 귀하를 해치거나 때리겠다고 위협한 적이 대략 몇 번이나 있었습니까?

TN1

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT11_N2 In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...

지난 12개월 동안, #학교 운동장에서W 맞을까봐 두려워했던 적이 몇 번이나 있었습니까?

TN2

Never,.....1
 전혀 없었음1
 1 Time,2
 1회,2
 2 to 3 Times,3
 2-3회3
 Or 4 or More Times?4
 4회 이상4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT11_N3 In the past 12 months, how many times on school grounds have you been made fun of because of your looks or the way you talk? Would you say...

지난 12개월 동안, #학교 운동장에서W 귀하의 외모나 말투로 인해 놀림을 받은 적이 몇 번이나 있었습니까?

TN3

- Never,.....1
- 전혀 없었음1
- 1 Time,2
- 1회,2
- 2 to 3 Times,3
- 2-3회3
- Or 4 or More Times?4
- 4회 이상4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_N4 In the past 12 months, how many times did other students spread mean rumors or lies about you on the Internet?

지난 12개월 동안, 다른 학생들이 인터넷을 통해서 귀하에 대한 나쁜 소문이나 거짓말을 퍼뜨린 적이 몇 번이나 있었습니까?

TN4

[IF NEEDED, SAY: "Like on Facebook, Twitter, MySpace, or email."]
[IF NEEDED, SAY: "페이스북, 트위터, 마이 스페이스 또는 이메일과 같은."]

[READ OUT RESPONSES ONLY IF NECESSARY]

- Never,.....1
- 전혀 없었음1
- 1 Time,2
- 1회,2
- 2 to 3 Times,3
- 2-3회3
- Or 4 or More Times?4
- 4회 이상4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_N5 How often do you feel safe on your way to or coming home from school? Would you say...

집과 학교 사이를 오고 가는 동안 안전하다고 느낀 적이 얼마나 자주 있었습니까?

TN5

- | | | |
|---------------------------|----|------------------------|
| All of the time | 1 | [GO TO QT11_N7] |
| 항상 | 1 | |
| Most of the time..... | 2 | |
| 대부분 | 2 | |
| Some of the time, or..... | 3 | |
| 가끔 | 3 | |
| None of the time?..... | 4 | |
| 전혀 없었음 | 4 | |
| REFUSED | -7 | |
| DON'T KNOW | -8 | |

QT11_N6 During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?

지난 30일 동안, 학교에 가거나 집으로 오는 길에 안전하지 않다고 느꼈기 때문에 학교에 가지 않은 날이 며칠이나 됩니까?

TN6

- _____ DAYS
- | | |
|------------------|----|
| REFUSED | -7 |
| DON'T KNOW | -8 |

QT11_N7 Do you feel safe at your school...

귀하는 얼마나 자주 학교에서 안전하다고 느끼십니까?

TE65

- | | | |
|---------------------------|----|------------------------|
| All of the time, | 1 | [GO TO QT11_B1] |
| 항상 | 1 | |
| Most of the time..... | 2 | |
| 대부분 | 2 | |
| Some of the time, or..... | 3 | |
| 가끔 | 3 | |
| None of the time?..... | 4 | |
| 전혀 없었음 | 4 | |
| REFUSED | -7 | |
| DON'T KNOW | -8 | |

QT11_N8 During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?

지난 30일 동안, 학교가 안전하지 않다고 느꼈기 때문에 학교에 가지 않은 날이 며칠이나 됩니까?

TN7

_____DAYS

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

General Health

QT11_B1 Now I’m going to ask about your health.

지금부터는 귀하의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

일반적으로, 귀하의 건강 상태가 우수, 매우 좋음, 좋음, 보통, 나쁨 중에서 어디에 속한다고 생각하십니까?

TB1

- EXCELLENT1
- VERY GOOD2
- GOOD3
- FAIR4
- POOR.....5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Health-Related Quality of Life

QT11_B2 Now, thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?

이제는 지난 30일 동안의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

병에 걸렸거나, 다친 경우를 포함한 신체적 건강에 대해 생각해 보시기 바랍니다. 지난 30일 동안 신체적 건강이 좋지 않았던 게 며칠이나 됩니까?

TB35

[IF NEEDED, SAY: “On how many days was your physical health not good?”]

[IF NEEDED, SAY: "신체적 건강이 좋지 않았던 날이 며칠이나 됩니까?"]

_____ NUMBER OF DAYS

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_B3 Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?

이제는 스트레스, 우울증, 정서적 문제 등을 포함한 정신적 건강에 대해 생각해 보십시오. 지난 30일 동안 정신적 건강이 좋지 않았던 게 며칠이나 됩니까?

TB36

[IF NEEDED, SAY: "Mental health includes stress, feeling sad or not feeling like yourself. On how many days was your mental health not good?"]

[IF NEEDED, SAY: "정신적 건강에는 스트레스, 슬픈 느낌, 평소의 자신같지 않은 느낌 등이 포함됩니다. 정신적 건강이 좋지 않았던 날이 며칠이나 됩니까?"]

_____ NUMBER OF DAYS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Height and Weight

QT11_B4 About how tall are you without shoes?

지난 학기중 4주 동안 건강문제로 학교를 결석한 것은 며칠이나 됩니까?

**TB2F/
TB2I**

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다."]

_____ FEET _____ INCHES

**TB2M/
TB2C**

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

FEET, INCHES1

METERS, CENTIMETERS2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT11_B5 About how much do you weigh without shoes?

자신에게 천식이 있다는 진단을 본인이나 부모님께서 의사로부터 들은 적이 있습니까?

TB3

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
[IF NEEDED, SAY: “최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다.”]**

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Missed School Days

**PROGRAMMING NOTE QT11_B6:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT11_B6;
ELSE GO TO QT11_B7**

QT11_B6 During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

지난 4주 동안, 건강 문제로 학교를 결석한 날이 며칠이나 됩니까?

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Asthma

QT11_B7 Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

아직도 천식이 있으십니까?

TB5

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO QT11_B23]

[GO TO QT11_B23]

[GO TO QT11_B23]

QT11_B8 Do you still have asthma?

아직도 천식이 있으십니까?

TB17

YES1

NO2

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT11_B9 During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, 이따금씩 또는 한 번이라도 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

TB18

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_B10:
IF QT11_B8 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT11_B9 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT11_B14;
ELSE CONTINUE WITH QT11_B10

QT11_B10 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

지난 12개월 동안, 기침, 씨근거림, 숨 참, 가슴 답답함, 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TB7

- Not at all,1
- 전혀 발생하지 않았음1
- Less than every month,.....2
- 두 달 이상에 한 번2
- Every month,3
- 매달3
- Every week, or4
- 매주4
- Every day?5
- 매일5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_B11 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

TB19

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_B13]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_B13]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_B13]**

QT11_B12 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

천식 증세로 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_B13 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 천식으로 인해 하룻밤 이상 병원에 입원했던 적이 있습니까?

TF4A

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_B14 Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

지난 12개월 동안, 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증세가 있었던 적이 있습니까?

TB6

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "경구약과 흡입제를 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 즉각적인 효과를 위해 사용하는 흡입제는 빼고요."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_B15:
IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT11_B19;
ELSE CONTINUE WITH QT11_B15

QT11_B15 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

지난 12개월 동안, 기침, 쌕근거림, 가쁜 숨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TB27

- Not at all,1
- 전혀 발생하지 않았음1
- Less than every month,.....2
- 몇 달에 한 번 발생2
- Every month,3
- 매달 발생3
- Every week, or4
- 매주 발생 혹은,4
- Every day?5
- 매일 발생5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_B16 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

지난 12개월 동안 귀하의 천식 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB28

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_B18]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_B18]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_B18]**

QT11_B17 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

천식 증세로 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_B18 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 귀하는 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

TB29

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT11_B19 During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 학교에 결석한 날은 며칠이나 됩니까?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-365]

NOT GOING TO SCHOOL 996
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT11_B20 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

담당의사나 다른 의료제공자들이 귀하에게 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

TB20

YES1
 NO2 **[GO TO QT11_B22]**
 REFUSED -7 **[GO TO QT11_B22]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_B22]**

QT11_B21 Do you have a written or printed copy of this plan?

이 계획에 기재했거나 인쇄된 사본을 가지고 있습니까?

TB32

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "이것은 전자사본 또는 하드카피일 수도 있습니다."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT11_B22 How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

귀하는 천식을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까?

TB33

- Very confident,1
- 매우 자신이 있다.....1
- Somewhat confident,2
- 약간 자신이 있다.....2
- Not too confident, or.....3
- 별로 자신이 없다.....3
- Not at all confident?4
- 전혀 자신이 없다.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Epilepsy
QT11_B23

Has a doctor ever told you that you have seizure disorder or epilepsy?

발작적인 질환이나 간질이 있다는 진단을 의사로부터 받으신 적이 있습니까?

TB37

[IF R REPORTS THEIR MOTHER/FATHER/GUARDIAN TOLD THEM THEY HAVE SEIZURES OR EPILEPSY, CODE AS 1]

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QT11_C1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_C1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_C1]**

QT11_B24 Are you now taking any medicine to control your seizure disorder or epilepsy?

발작적인 질환이나 간질을 다스리기 위해 현재 약을 복용하고 계십니까?

TB38

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_B25 How many seizures of any type have you had in the last three months?

귀하는 지난 3개월 동안에 종류를 불문하고 발작을 몇 번이나 일으켰습니까?

TB39

[IF R REPORTS ONLY HAVING “AURAS” AND NO SEIZURES, INSTRUCT R TO DISREGARD AURAS. IF R NORMALLY COUNTS “AURAS” AS SEIZURES, ACCEPT THE RESPONSE]

- NO SEIZURE0
- ONE SEIZURE.....1
- MORE THAN ONE SEIZURE2
- NO LONGER HAVE EPILEPSY/SD3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

Dietary Intake

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

지금부터는 어제 먹은 음식(주식과 간식을 모두 포함)에 대해 질문을 드리겠습니다.

QT11_C1 Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

귀하는 어제 사과나 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

TE4

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]

[IF NEEDED, SAY: "1인분의 양은 본인 생각대로 정하시면 됩니다.]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT11_C2 Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did you eat?

어제, 프렌치 프라이, 홈 프라이 또는 해시 브라운과 같은 튀긴 감자를 몇 인분이나 드셨습니까?

TD14

[IF RESPONDENT ASKS SAY: "Do not include potato chips."]

[IF RESPONDENT ASKS, SAY: "감자 칩은 포함시키지 마십시오."]

_____ SERVINGS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C3:

IF QT11_C2 > 0 THEN DISPLAY "Do not include fried potatoes.";

ELSE DO NOT DISPLAY

QT11_C3 [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? {Do not include fried potatoes.}

어제, 녹색잎 야채 샐러드, 깍지콩 또는 감자와 같은 야채를 몇 접시나 먹었습니까? 튀긴 감자는 포함시키지 마십시오.

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT11_C4 [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

어제, 귀하는 콜라와 같은 당이 함유된 탄산음료를 몇 캔 또는 몇 잔이나 마셨습니까?
다이어트 음료는 포함시키지 마십시오.

TC28A

[IF NEEDED, SAY: “Do not include canned or bottled juices or teas.”]
[IF NEEDED SAY: 캔 또는 병에 들어 있는 주스와 차는 포함시키지 마십시오.]

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QT11_C5 [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[어제,] 귀하는 당이 함유된 과일 음료, 스포츠 또는 에너지
음료를 몇 캔 또는 몇 잔이나 마셨습니까?

TC28B

[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]
[IF NEEDED, SAY: 레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불.]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Fast Food

QT11_C6

In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

지난 7일 동안, 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정, 또는 패스트 푸드 식당에서 먹거나, 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트푸드 음식을 포함시키십시오.

TD25

[IF NEEDED, SAY: “Such as food you get at McDonald’s, KFC, Panda Express or Taco Bell.”]

[IF NEEDED, SAY: 맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스 또는 타코벨에서 사먹는 음식과 같은]

_____ TIMES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Food Environment

PROGRAMMING NOTE QT11_C7:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT11_C7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_C11;

QT11_C7

Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald’s, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

귀하의 학교는 보통 학생들에게 맥도널즈, 버거킹, 타코벨 또는 피자헛과 같은 식당에서 만든 패스트푸드를 제공합니까?

TC10

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C8:
IF QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: “During a typical week, how many times do”;
ELSE DISPLAY “In the past 7 days, how many times did”

QT11_C8

{During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?

학기 중 보통 한 주 동안 학교 식당에서 제공하는 점심을 몇 번이나 먹습니까?

TD24

_____ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT11_C9 During the school year, where do you usually eat breakfast — at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

이번 학년도에, 아침을 보통 어디에서 먹습니까? 집, 학교, 식당 또는 다른 장소 중에서 선택해 주십시오.

TD20

[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS “HOME”]

- HOME 1
- SCHOOL 2
- RESTAURANT 3
- ON THE WAY TO SCHOOL (CAR/BUS/WALKING) 4
- DOES NOT EAT BREAKFAST 5
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_C10 During the school year, where do you usually eat lunch -- at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

한 학년 동안, 귀하는 보통 어디에서 점심을 드십니까? 가정, 학교, 식당 또는 다른 곳 중에서 선택해 주십시오.

TD21

[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS “HOME”]

- HOME 1
- SCHOOL, 2
- RESTAURANT 3
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Water Availability and Consumption (2012)

PROGRAMMING NOTE QT11_C11:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;
ELSE IF QT11_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO QT11_C18;

Only 2012 data are available for items QT11_C11 to QT11_C19 (i.e., variables TC46, TC47, TC48, TC49, TC50, TC51, TC52, TC53, TC54) below.

QT11_C11 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students during lunchtime?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 먹을 물을 무료로 제공합니까? 지난번에 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 먹을 물을 무료로 제공했습니까?

IF NEEDED SAY “By free, I mean water that you don’t have to pay for.”
[IF NEEDED, SAY: “무료란, 돈을 내고 살 필요가 없는 물을 의미합니다.”]

TC46

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_C18]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_C18]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_C18]**

PROGRAMMING NOTE QT11_C12:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT11_C12 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from drinking fountains or faucets in the cafeteria or where students eat?

당신 학교의 구내매점이나 식사를 하는 장소에서 점심시간에 학생들에게 음료수대에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공합니까?
 당신이 지난번 학교에 등교했을때, 학교의 구내매점이나 식사를 하는 장소에서 점심시간에 학생들에게 음료수대에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC47

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C13:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT11_C13 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from water pitchers?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 주전자에 담긴 먹는 물을 무료로 제공합니까?
 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들 에게 주전자에 담긴 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC48

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C14:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT11_C14 [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 벽에 붙어있는 수도꼭지에서 먹는 물을 무료로 제공합니까?
 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 벽에 붙어있는 수도꼭지에서 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC49

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C15:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT11_C15 [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a large container of water with a spout, such as a water cooler?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 대형 생수통에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공합니까?
 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 대형 생수통에서 나오는 먹는 물을 무료로 제공했습니까?

TC50

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C16:
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT11_C16 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free bottled water to students at lunchtime?

당신의 학교에서는 점심시간에 학생들에게 병에 담긴 생수를 무료로 제공합니까?
 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 학생들 에게 병에 담긴 생수를 무료로 제공했습니까?

TC51

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_C17:
IF QT11_C12 = 1 (faucets) OR QT11_C13=1 (pitchers) OR QT11_C14=1 (wall dispenser) OR
QT11_C15=1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT11_C17 AND;
IF QT11_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT11_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;
ELSE SKIP TO QT11_C18;

QT11_C17 {Does/When you were last attending school, did} your school give out free cups for drinking water during lunchtime?

당신의 학교에서는 점심시간에 컵에 담긴 물을 무료로 제공합니까?
 지난번 학교에 등교했을때, 당신의 학교에서는 점심시간에 컵에 담긴 물을 무료로 제공했습니까?

TC52

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_C18

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

어제, 학교나 집 혹은 그외 지역에서 얼마나 많은 물을 마셨습니까? 한컵은 한잔으로 계산하시고 병에 든 생수는 두잔으로 계산하십시오. 음료수대 등에서 몇모금 마신것은 한잔이하로 계산하십시오. 아주 정확하지 않아도 괜찮습니다.

TC53

IF NEEDED SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.

[IF NEEDED, SAY: “음료수대에서 나오는 수돗물이나 주전자에 담긴 물, 병물 등과 같은 음용수를 포함하십시오. 그러나 감미료가 첨가된 청량음료는 포함 하지 마십시오.”]

_____ Glasses

LESS THAN 1 GLASS

(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99

NONE0

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

[GO TO NEXT SECTION]

**PROGRAMMING NOT QT11_C19:
 IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT11_C19;
 ELSE GO TO NEXT SECTION;**

QT11_C19 On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

지난번 등교했을때, 학교에서 얼마나 많은 물을 마셨습니까? 한컵은 한잔으로 계산하시고 병에 든 생수는 두잔으로 계산하십시오. 음료수대 등에서 몇모금 마신것은 한잔이하로 계산하십시오. 아주 정확하지 않아도 괜찮습니다.

TC54

IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water. [IF NEEDED, SAY: "음료수대에서 나오는 수돗물이나 주전자에 담긴 물, 병물 등과 같은 음용수를 포함하십시오. 그러나 감미료가 첨가된 청량음료는 포함 하지 마십시오."]

_____ Glasses

- LESS THAN 1 GLASS
 (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
- NONE0
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

Physical Activity

PROGRAMMING NOTE QT11_D1:
IF QT11_A5 = 1 (YES, IN SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOMESCHOOLED), CONTINUE WITH QT11_D1;
ELSE IF QT11_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NO, ON VACATION, REFUSED OR DK), GO TO QT11_D2

QT11_D1 These next questions are about physical activity.

다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?

학교 체육시간(PE)를 제외하고, 지난 7일 동안 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

TE8

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D2:
IF QT11_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NOT IN SCHOOL LAST WEEK, ON VACATION, REFUSED, OR DK), CONTINUE WITH QT11_D2;
ELSE GO TO QT11_D3

QT11_D2 These next questions are about physical activity.

다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.

During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

보통 한 주 동안, 하루에 총 60분 이상 신체 활동을 하는 날은 며칠이나 됩니까? 체육 수업은 포함시키지 마십시오.

TE49

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일을 고려해볼 때 60분 이상 신체 활동을 한 날이 며칠이나 되는지 말씀해 주십시오."]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

Physical Education

PROGRAMMING NOTE QT11_D3:
IF QT11_A5 = 4 OR QT11_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT11_D12;
IF QT11_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT11_D3 AND DISPLAY, "During the school year, do you take";
ELSE CONTINUE WITH QT11_D3 AND DISPLAY, "Are you currently taking"

QT11_D3 {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?

현재 학교에서 PE 수업을 받고 있습니까?

TE57

[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]
[IF NEEDED, SAY: PE란 체육 과목을 말합니다.]

YES	1	
NO	2	[GO TO QT11_D6]
REFUSED	-7	[GO TO QT11_D6]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QT11_D6]

PROGRAMMING NOTE QT11_D4:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "do";
ELSE DISPLAY "did"

QT11_D4 How many days a week {do/did} you have PE?

일주일에 며칠이나 PE(체육) 수업을 받았습니까?

TE58

_____NUMBER OF DAYS [HR: 0-7]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT11_D5:
IF QT11_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "is";
ELSE DISPLAY "was"

QT11_D5 How many minutes long {is/was} your PE class?

귀하의 체육 수업 시간은 몇 분입니까?

TD26

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine.]
[IF NEEDED, SAY: "추정을 하셔도 좋습니다".]

_____NUMBER OF MINUTES [SR: 15-90]

REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Commute from School to Home

PROGRAMMING NOTE QT11_D6:
IF QT11_A5 = 4 or QT11_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT11_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT11_D12;
IF QT11_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT11_D6 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT11_D6 AND GO TO OPTION A

QT11_D6 A) How many days *in the past week* did you walk home from school?
 B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home from school?

지난 주에 귀하가 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

TD27

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]
[IF R SAYS BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY: "그것들에 대해서는 다음에 질문 드리겠습니다."]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D7:
IF QT11_D6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT11_D8;
ELSE IF QT11_D6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT11_D7;
IF QT11_A5 = 1, DISPLAY "does it";
IF QT11_A6 = 1, DISPLAY "did it"

QT11_D7 About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?

귀하가 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까?

TD28

[IF NEEDED, SAY: "To walk home from school."]
[IF NEEDED, SAY: "걸어서 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D8:
IF QT11_D6 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT11_D8;
ELSE IF QT11_D6 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT11_D9

QT11_D8 Could you walk home from school in 30 minutes or less?

걸어서 학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

TD29

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D9:
IF QT11_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT11_D9 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT11_D9 AND GO TO OPTION A

QT11_D9 A) How many days *in the past week* did you bicycle or skateboard home from school?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or skateboard home from school?

지난 주에 귀하가 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

TD30

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D10:
IF QT11_D9 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_D11;
ELSE IF QT11_D9 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT11_D10;
IF QT11_A5 = 1, DISPLAY “does”;
IF QT11_A6 = 1, DISPLAY “did”

QT11_D10 About how many minutes {did /does} it take you without any stops?

귀하가 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까?

TD31

[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]
[IF NEEDED, SAY: "자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES [SR: 1-180] **[GO TO QT11_D12]**

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_D11:
IF (QT11_D6 > 0 DAYS AND QT11_D7 ≤ 30 MINUTES) OR QT11_D8 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT11_D12;
ELSE CONTINUE WITH QT11_D11

QT11_D11 Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

TD32

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Park Use
QT11_D12

In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?

지난 30일 동안, 공원, 운동장 또는 공지에 간 적이 있습니까?

TE62

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_D13 Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?

집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원이나 놀이터나 공터가 있습니까?

TC42

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_D14 The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

가장 최근에 공원, 운동장 또는 공지에 갔을 때, 그곳에 있는 동안 신체 활동을 했습니까?

TE63

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Safety

QT11_D15

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

지금부터 문장을 읽어 드릴 테니까, 거기에 전적으로 동의한다, 동의한다, 동의하지 않는다, 아니면 전적으로 동의하지 않는다 중에서 하나를 골라 주십시오.

집에서 가장 가까운 공원이나 놀이터가 낮에는 안전합니다.

TC25

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않으십니까, 아니면 전적으로 동의하지 않으십니까?"]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_D16

The park or playground closest to where I live is safe at night.

내가 사는 곳에서 가장 가까운 공원이나 놀이터는 밤에 안전하다.

TC26

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오."]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_D17 Do you feel safe in your neighborhood...

이웃에 대해 얼마나 자주 안전하다고 느끼십니까?

TE64

- All of the time,1
- 항상,1
- Most of the time,2
- 대부분2
- Some of the time, or3
- 가끔3
- None of the time?4
- 전혀 안전하다고 느끼지 않음4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Social Cohesion

QT11_D18 Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

다음의 기술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오.

People in my neighborhood are willing to help each other.

내 이웃에 사는 사람들은 자발적으로 서로 돕는다.

TD34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오."]

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_D19 People in this neighborhood can be trusted.

이 이웃에 사는 사람들은 신뢰할 수 있다.

TD36

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_D20 You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

이 이웃에 사는 어른들은 자녀들이 안전하고 문제를 일으키지 않는지 감시한다.

TD37

- STRONGLY AGREE1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

Cigarette Use
QT11_E1

Now I'm going to ask about smoking.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

담배를 한두 모금이라도 피워 본 적이 있습니까?

TC38

- YES1
- NO2 [GO TO QT11_E4]
- REFUSED -7 [GO TO QT11_E4]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT11_E4]

QT11_E2

In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

지난 30일 중 며칠이나 담배를 피우셨습니까?

TE19

- NONE0 [GO TO QT11_E4]
- 1 OR 2 DAYS1
- 3-5 DAYS2
- 6-9 DAYS3
- 10-19 DAYS4
- 20-29 DAYS5
- 30 DAYS6
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_E3

In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

지난 30일 동안, 담배를 피운 날에는 하루에 대략 몇 대나 피웠습니까?

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."
 [IF NEEDED, SAY: "평균을 말합니다."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."
 [IF NEEDED, SAY: "담배를 피운 날을 말합니다."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

- _____ NUMBER OF CIGARETTES
- REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

Alcohol Use/Abuse

QT11_E4 Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

맥주, 포도주, 칵테일이나 양주를 몇 모금 이상 마신 적이 있으십니까?

TE22

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_E9]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_E9]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_E9]**

QT11_E5 If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?

만약 술의 한 단위를 맥주 한 병이나 한 캔, 포도주 한 잔, 양주 한 잔이나 칵테일 한 잔이라고 생각한다면, 지난 30일 동안 하루에 술을 적어도 한 단위 이상 드신 날은 며칠입니까?

TE23

- NONE0 **[GO TO QT11_E8]**
- 1 OR 2 DAYS1
- 3 - 5 DAYS2
- 6 - 9 DAYS3
- 10 - 19 DAYS4
- 20 - 29 DAYS5
- 30 DAYS6
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_E8]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_E8]**

PROGRAMMING NOTE QT11_E6:
IF QT11_A4 = 1 (MALE) GO TO QT11_E7;
ELSE CONTINUE WITH QT11_E6

QT11_E6 How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안, 한두 시간 내에 4차례 이상₩의 음료를 연속해서 마신 날은 며칠입니까?

TE24A

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT11_E7:
IF QT11_A4 = 2 (FEMALE), GO TO QT11_E8;
ELSE CONTINUE WITH QT11_E7**

QT11_E7 How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안 하루에 5 단위 이상의 술을 드신 날이 며칠이나 됩니까?

TE24

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_E8 When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?

술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

TE25

- LESS THAN ONE1
- 1 - 2 DRINKS2
- 3 - 4 DRINKS3
- 5 OR MORE DRINKS4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

Drug Use

**PROGRAMMING NOTE QT11_E9:
IF SC24 = 3 OR 5 (PARENT/LEGAL GUARDIAN REQUESTED THAT TEEN NOT BE ASKED
QUESTIONS ABOUT DRUGS), SKIP TO SECTION F;
ELSE CONTINUE WITH QT11_E9**

QT11_E9 Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue, or any other drugs?

대마초, 코케인, 본드나 다른 마약을 해보신 적이 있습니까?

TE28

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_F1]**
- REFUSED-7 **[GO TO QT11_F1]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QT11_F1]**

QT11_E10 In the past 12 months have you used marijuana?

술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

TC39

YES1
NO.....2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

SECTION F – MENTAL HEALTH

K6 Mental Health Assessment

QT11_F1 The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

다음의 질문들은 지난 30일 동안 귀하가 가졌던 느낌에 대한 것입니다.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 신경이 예민해지는 것을 느꼈습니까? 항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오.

TG11

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_F2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 절망감을 느꼈습니까?
 항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음 중에서 선택해 주십시오?

TG12

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_F3 During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 불안하거나 안절부절 못하는 것을 느꼈습니까?

TG13

[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]
[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_F4 How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

[지난 30일 동안,]

그 무엇으로도 도저히 기분을 북돋을 수 없을 정도의 우울함을 얼마나 자주 느꼈습니까?

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

- ALL.....1
- MOST2
- SOME.....3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_F5 During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

[지난 30일 동안,
대략 얼마나 자주 모든 일이 힘이 든다는 느낌을 가졌습니까?

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_F6 During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

[지난 30일 동안,
얼마나 자주 자신이 무가치하다고 느꼈습니까?

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "항상, 대부분, 보통 정도, 가끔 또는 전혀 느끼지 않았음"]

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Emotional and Psychological Counseling

QT11_F7 In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

지난 12개월 내에, 우울, 불안, 신경과민 같은 정서 또는
정신건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

TI11

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_F8 In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

지난 번 정기 검진을 하셨을 때, 의사나 간호사와 같은 어떤 의료 전문가하고 다음 사항들에 대해 이야기를 나누셨습니까...

TF11

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_F9:
IF QT11_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR QT11_E9 = 1 (DRUG USE EVER) CONTINUE WITH QT11_F9;
ELSE GO TO SECTION G

QT11_F9 In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

지난 12개월 동안, 알코올 또는 약물 사용에 대해 전문가의 도움을 받은 적이 있습니까?

TI13

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS AND INTERPERSONAL VIOLENCE

Sexual Behavior

**PROGRAMMING NOTE QT11_G1:
IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR
QUESTIONS, GO TO QT11_H1;
ELSE CONTINUE WITH QT11_G1**

The next questions are about sexual behaviors. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

다음의 질문들은 성행위에 대한 것입니다. 모든 답변은 비밀로 유지되고 어떤 질문에 대해서든지 답변을 거부할 수 있습니다.

QT11_G1 Have you ever had oral sex?

구강 성교를 한 적이 있습니까?

TH34

[IF NEEDED, SAY: “Oral sex is mouth to genital sexual contact, such as mouth to penis or mouth to vagina.”]

[IF NEEDED SAY: "구강 성교란 입을 음경이나 질에 대는 것과 같은 입과 성기와의 성적 접촉을 말합니다."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_G2 Have you ever had sexual intercourse?

성교를 해 본 적이 있습니까?

TE32

[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]

[IF NEEDED SAY: "구강 성교란 입을 음경이나 질에 대는 것과 같은 입과 성기와의 성적 접촉을 말합니다."]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_G12]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_G12]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_G12]**

QT11_G3 How old were you when you had sexual intercourse for the first time?

성교를 처음 경험한 것은 만으로 몇 살 때입니까?

TE33

_____ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_G4 In the past 12 months, how many different people did you have sexual intercourse with?

지난 12개월 동안, 몇 명의 다른 사람들과 성교를 했습니까?

TE36

_____ PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_G5:
IF QT11_G4 = 0, -7, OR -8 (NO SEXUAL PARTNERS PAST 12 MONTHS, REF, OR DK) GO TO QT11_G7;
ELSE CONTINUE WITH QT11_G5;
IF QT11_G4 = 1, DISPLAY “Is that partner male or female?”;
ELSE, DISPLAY, “In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?”

QT11_G5 {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?}

지난 12개월 동안, 귀하의 성적 파트너는 남성, 여성, 또는 남성과 여성 모두 중에서 어느 성별에 속했습니까?

TH29

- MALE1
- FEMALE2
- BOTH MALE AND FEMALE3
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_G6 Have you had sexual intercourse in the past 3 months?

지난 3개월 동안 성교를 한 적이 있습니까?

TH30

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

Pregnancy

PROGRAMMING NOTE QT11_G7:
IF QT11_G2 = 2, -7, OR -8 (NO SEXUAL INTERCOURSE EVER, DK, OR REFUSE), GO TO QT11_G12;
ELSE IF QT11_G2 = 1 (YES SEXUAL INTERCOURSE EVER), CONTINUE WITH QT11_G7;
IF MALE, DISPLAY “Have you ever gotten someone”;
ELSE IF FEMALE, DISPLAY “Have you ever been”

QT11_G7 {Have you ever gotten someone/Have you ever been} pregnant?

임신한 적이 있으십니까?

TE39

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_G9]**
- REFUSED-7 **[GO TO QT11_G9]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QT11_G9]**

PROGRAMMING NOTE QT11_G8:
IF QT11_A4 = 1 (MALE), GO TO QT11_G9;
ELSE IF QT11_A4 = 2 (FEMALE), CONTINUE WITH QT11_G8

QT11_G8 Are you currently pregnant?

귀하는 현재 임신 중입니까?

TH43

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Sexually Transmitted Infection Testing

QT11_G9 Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

AIDS를 일으키는 바이러스인 HIV에 감염되었는지 검사를 받은 적이 있습니까?

TH31

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_G10 Now thinking about other sexually transmitted diseases, besides HIV, in the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?

이제 HIV를 제외한 성병에 관해 생각해 볼 때, 지난 12개월 동안에 성병 검사를 받은 적이 있습니까?

TE43

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QT11_G12]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_G12]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_G12]**

QT11_G11 What were you tested for?

무엇에 대해 검사를 받았습니까?

TH32

[CODE ALL THAT APPLY] [PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "그 밖에 다른 검사를 받았습니까?"]

- CHLAMYDIA1
- GONORRHEA/CLAP2
- SYPHILIS/SYPH3
- HIV/AIDS4
- TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis)5
- A PANEL – ALL OF THEM6
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

Interpersonal Violence

The next questions are about your personal safety and unwanted sexual experiences. Your answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

다음의 질문들은 개인 안전과 원치 않는 성적 경험에 대한 것입니다. 귀하의 답변은 비밀로 유지되고, 귀하는 어떤 질문에 대해서도 답변을 거부할 수 있습니다.

QT11_G12 Have you ever been slapped, kicked, or physically hurt by a boyfriend or girlfriend, not just a friend?

보통 친구가 아닌 남자 친구나 여자 친구가 뺨을 때리거나, 발로 차거나, 신체에 상처를 입힌 #적W이 있습니까?

TL3

[IF NEEDED SAY, "This could be someone you see casually or someone you had a relationship with over time."]

[IF NEEDED, SAY: 즐기기 위해서 만나고 오랫동안 관계를 유지하고 있는 사람을 말합니다.]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_G16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_G16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_G16]**

QT11_G13 Has this happened at all in the past 12 months?

지난 12개월 동안, 이러한 일이 한 번이라도 발생한 적이 있습니까?

TL4

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_G16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_G16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_G16]**

QT11_G14 In the past 12 months, did this happen more than once?

지난 12개월 동안, 이러한 일이 두 번 이상 발생했습니까?

TL5

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_G15 The last time this happened, did you talk to anyone about it?

가장 최근에 이러한 일이 발생했을 때 다른 사람과 상의했습니까?

TL6

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT11_H16:
IF PARENT/GUARDIAN REFUSED PERMISSION TO ASK SEX QUESTIONS, GO TO SECTION H;
ELSE CONTINUE WITH QT11_G16**

QT11_G16 Have you ever been physically forced to have sex when you did not want to?

귀하는 힘을 사용하여 원치 않는 성교를 강요 당한 #적W이 있습니까?

TL8

[IF NEEDED SAY, "This includes being forced to have oral sex or sexual intercourse."]

[IF NEEDED, SAY: "여기에는 구강 성교나 일반적인 성교를 하도록 강요 당하는 것이 포함됩니다."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAM NOTE QT11_G17:
IF QT11_G16 = 2 (NO), -7 (REF), -8 (DK), GO TO SECTION H;
ELSE CONTINUE WITH QT11_G17**

QT11_G17 Did you talk to anyone about what happened?

이러한 일이 발생했을 때 다른 사람과 상의했습니까?

TL9

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

Usual Source of Care

QT11_H1 Now I'm going to ask about health care visits.

지금부터는 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

귀하가 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통W 방문하는 곳이 있습니까?

TF1

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_H3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR3
- KAISER4
- MORE THAN ONE PLACE5
- REFUSED-7 **[GO TO QT11_H3]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QT11_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT11_H2:
IF QT11_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT11_H2 = 1 AND GO TO QT11_H3;
ELSE IF QT11_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;
ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.

QT11_H2 {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

어떤 곳에 가장 자주 가십니까? - 닥터 오피스, 개인 보건소, 병원 클리닉, 응급실, 또는 다른 곳입니까?

TF2

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2
- EMERGENCY ROOM.....3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY:_____) 91
- NO ONE PLACE 94
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

Emergency Room Visits

PROGRAMMING NOTE QT11_H3:
IF QT11_B11 = 1 OR QT11_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),
MARK 'YES=1' ON QT11_H3 AND GO TO QT11_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT11_H3

QT11_H3 During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

지난 12개월 동안, 자신의 건강 문제로 병원 응급실에 갔던 적이 있습니까?

TF3

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Visits to Medical Doctor

QT11_H4 During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

지난 12개월 동안, 몇 번이나 의사의 진료를 받았습니까?

TF16

- _____ TIMES [RANGE: 0-365]
- REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

QT11_H5 When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

신체 검사 또는 건강 검진을 받기 위해 마지막으로 의사를 만난 것은 언제였습니까?

TF5

- 3 MONTHS AGO OR LESS 1
- MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO 3
- MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO 4
- MORE THAN 2 YEARS AGO 5
- HAVE NEVER HAD A PHYSICAL 0
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Recall of Provider Advice

PROGRAMMING NOTE QT11_H6:
IF QT11_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT11_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT11_H6

QT11_H6 When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?

가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때 운동이나 신체

TF8H

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_H7about nutrition or healthy eating?

...의사와 영양이나 건강한 식생활에 관해 상의했습니까?

TF8I

[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]

[IF NEEDED, SAY:"가장 최근에 정기 신체 검사를 받았을 때"]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Personal Doctor

PROGRAMMING NOTE QT11_H8:
IF QT11_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT11_H8;
ELSE GO TO QT11_H9

QT11_H8 Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

주치의 역할을 하는 개인 의사 또는 의료제공자가 있습니까?

T114

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]

[IF NEEDED, SAY: "여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른 의료제공자가 포함될 수 있습니다."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Patient-Centered Care

PROGRAMMING NOTE QT11_H9:
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QT11_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT11_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QT11_H9;
ELSE GO TO QT11_H11

QT11_H9 During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor’s office with a medical question?

지난 12개월 동안, 귀하와 부모님이 치료와 관련된 질문을 하기 위해 병원에 전화를 걸었거나 이메일을 보낸 적이 있습니까?

T115

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_H11]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_H11]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_H11]**

QT11_H10 How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

치료와 관련된 질문에 대한 답변을 필요할 때 받은 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

T116

- Never,1
- 전혀 없었음1
- Sometimes,2
- 가끔2
- Usually, or3
- 보통3
- Always?4
- 항상4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QA11_H11:
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT11_H11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_H13**

QT11_H11 How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

귀하의 의사 또는 의료제공자가 귀하의 말을 주의해서
듣는 경우가 얼마나 자주 있습니까?

TH44

- Never,.....1
- 전혀 없음.....1
- Sometimes,.....2
- 가끔.....2
- Usually, or.....3
- 자주, 또는.....3
- Always?.....4
- 항상.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_H12 How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...

주치의 또는 의료제공자가 귀하의 건강을 돌보기 위해 해야 할
일에 대해 명확하게 설명하는 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TH45

- Never,.....1
- 전혀 없음.....1
- Sometimes,.....2
- 가끔.....2
- Usually, or.....3
- 자주, 또는.....3
- Always?.....4
- 항상.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Timely Appointments

PROGRAMMING NOTE QT11_H13:
IF TEINSURE = 1 OR QT11_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QA11_H13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_H16
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;
ELSE DISPLAY “a”

QT11_H13 In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

지난 12개월 이내에, 귀하가 아팠거나 부상을 당했기 때문에 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 하려고 시도했던 적이 있습니까?

TH49

[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]

[IF NEEDED SAY: "긴급 진료 (urgent) 또는 응급 진료 (emergency) 방문은 포함시키지 마십시오. 저는 단지 예약에 대해서만 질문을 드립니다."]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_H15]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_H15]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_H15]**

QT11_H14 How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

예약을 2일 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

TH46

- Never,1 **[GO TO PN QT11_H16]**
- 전혀 없었음1 **[GO TO PN QT11_H16]**
- Sometimes,2 **[GO TO PN QT11_H16]**
- 가끔2 **[GO TO PN QT11_H16]**
- Usually, or3 **[GO TO PN QT11_H16]**
- 보통3 **[GO TO PN QT11_H16]**
- Always?4 **[GO TO PN QT11_H16]**
- 항상4 **[GO TO PN QT11_H16]**
- REFUSED -7 **[GO TO PN QT11_H16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QT11_H16]**

PROGRAMMING NOTE QA11_H15:
IF QT11_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;
ELSE DISPLAY “a”

QT11_H15 Could you get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days if you needed to?

귀하가 필요할 때 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 할 수 있었습니까?

TH51

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Care Coordination

PROGRAMMING NOTE QT11_H16:
IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT11_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT11_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT11_H16;
ELSE GO TO QT11_H17

QT11_H16 Is there anyone at your doctor’s office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

귀하의 병원 또는 클리닉에 다른 의사로부터 받는 진료,
 또는 검사나 치료와 같은 서비스를 조정해주는 사람이 있습니까?

TI17

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Delays in Care

QT11_H17 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

지난 12개월 동안, 의사가 귀하에 대해 처방한 약을 늦게
 받거나 받지 않은 적이 있습니까?

TI18

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_H20]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_H20]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_H20]**

QT11_H18 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

경제적 형편이나 보험이 없는 것이 처방약을 늦게 받거나 받지 않은 한 가지 이유였습니까?

TI21

- YES1
- NO2 [GO TO QT11_H20]
- REFUSED -7 [GO TO QT11_H20]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT11_H20]

PROGRAMMING NOTE QT11_H19:
IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT11_H19;
ELSE GO TO QT11_H20

QT11_H19 Was this prescription for your asthma?

그 처방약은 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

TI19

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_H20 During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed?

지난 12개월 동안, 귀하에게 필요하다고 생각했던 진료를 지연시켰거나 받지 못했습니까?

TF9

- YES1
- NO2 [GO TO QT11_I1]
- REFUSED -7 [GO TO QT11_I1]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT11_I1]

QT11_H21 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이, 진료를 받는 게 필요하다고 생각하시면서도 지체되었거나, 아니면 아예 진료를 못 받고 말았던 이유였습니까?

TF22

- YES1
- NO2 [GO TO QT11_I1]
- REFUSED -7 [GO TO QT11_I1]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT11_I1]

PROGRAMMING NOTE QT11_H22:
IF QT11_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT11_H22;
ELSE GO TO QT11_I1

QT11_H22 Was this medical care for your asthma?

그 치료는 귀하의 천식에 대한 것이었습니까?

TI20

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION I - DENTAL HEALTH

QT11_I1 About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

치과 의사나 치과 클리닉을 마지막으로 방문한 지가 대략 얼마나 되었습니까? 치과위생사와 모든 종류의 치과 전문가들을 포함시키십시오.

TF14

- HAVE NEVER VISITED0
- 6 MONTHS AGO OR LESS1 [GO TO QT11_J1]
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO2 [GO TO QT11_J1]
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO3
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO4
- MORE THAN 5 YEARS AGO5
- REFUSED -7 [GO TO QT11_J1]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QT11_J1]

PROGRAM NOTE QT11_I2:
IF QT11_I1 = 1 (≤ 6 MONTHS AGO) OR 2 (MORE THAN 6 MONTHS – 1 YEAR AGO), GO TO QT11_J1;
ELSE IF QT11_I1 = 0 (NEVER VISITED) OR 3 (MORE THAN 1-2 YEARS AGO) OR 4 (MORE THAN 2-5 YEARS AGO) OR 5 (MORE THAN 5 YEARS AGO), CONTINUE WITH QT11_I2;
AND IF QT11_I1 ≥ 3 DISPLAY “in the past year”

QT11_I2 What is the main reason you haven't visited a dentist {in the past year}?

귀하가 작년에 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇입니까?

TM1

- COST, COULD NOT AFFORD1
- NO INSURANCE.....2
- DID NOT HAVE A DENTIST, NONE AVAILABLE...3
- FEAR, PAIN, NERVOUSNESS4
- NO TRANSPORTATION, TOO FAR AWAY.....5
- NO PROBLEMS WITH TEETH.....6
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

Race/Ethnicity

QT11_J1

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹이 포함되었는지
확인하기 위해 귀하의 배경에 관한 몇 가지 질문을 드리고 싶습니다.

Are you Latino or Hispanic?

귀하는 라티노 또는 히스패닉입니까?

T11

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: "예를 들면 멕시코인 또는 중남미인입니까?"]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_J3]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_J3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_J3]**

QT11_J2

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

그리고 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 쿠바인, 온두라스인 등입니다. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

T11A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES] [CODE ALL THAT APPLY]

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN7
- NICARAGUAN8
- PANAMANIAN9
- PUERTO RICAN 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: _____) ... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_J3:
IF QT11_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT11_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT11_J4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT11_J3 {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

또한 귀하가 다음의 인종 중 어느 것 하나 이상에 속하는지를 말씀해 주십시오. 귀하는 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민, 아메리칸 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서 어느 인종에 속합니까?

T12

[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- | | | |
|-------------------------------------|----|-------------------------|
| WHITE..... | 1 | [GO TO QT11_J11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN..... | 2 | [GO TO QT11_J11] |
| ASIAN | 3 | [GO TO QT11_J7] |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4 | [GO TO QT11_J4] |
| OTHER PACIFIC ISLANDER | 5 | [GO TO QT11_J8] |
| NATIVE HAWAIIAN | 6 | [GO TO QT11_J11] |
| OTHER (SPECIFY: _____) | 91 | [GO TO QT11_J11] |
| REFUSED..... | -7 | [GO TO QT11_J11] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QT11_J11] |

**PROGRAMMING NOTE QT11_J4:
 IF QT11_ K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT11_J4;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_J7**

QT11_J4 You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

아메리칸 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, 어떤 부족에 속하십니까?
 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

- APACHE 1
- BLACKFEET 2
- CHEROKEE 3
- CHOCTAW..... 4
- MEXICAN AMERICAN..... 5
- NAVAJO..... 6
- POMO 7
- PUEBLO..... 8
- SIOUX 9
- YAQUI 10
- OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY:____) 91
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_J5 Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

자신이 연방이나 주 정부에서 인정한 부족에 속하시는 분입니까?

TI2B

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_J7]**
- REFUSED-7 **[GO TO QT11_J7]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QT11_J7]**

QT11_J6 Which tribe are you enrolled in?

귀하는 어느 부족으로 등록했습니까?

TI2C

APACHE	
MESCALERO APACHE, NM	1
APACHE (NOT SPECIFIED)	2
OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY).....	3
BLACKFEET	
BLACKFOOT/BLACKFEET	4
CHEROKEE	
WESTERN CHEROKEE	5
CHEROKEE (NOT SPECIFIED)	6
OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY)	7
CHOCTAW	
CHOCTAW OKLAHOMA	8
CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....	9
OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY):	10
NAVAJO	
NAVAJO (NOT SPECIFIED)	11
POMO	
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA	12
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA	13
POMO (NOT SPECIFIED)	14
OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY).....	15
PUEBLO	
HOPI.....	16
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS.....	17
PUEBLO (NOT SPECIFIED).....	18
OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY):	19
SIOUX	
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX	20
SIOUX (NOT SPECIFIED)	21
OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY):	22
YAQUI	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.....	23
YAQUI (NOT SPECIFIED)	24
OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY):	25
OTHER	
OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) ...	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW.....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11_J7:
 IF QT11_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT11_J7;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_J8**

QT11_J7 You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

아시아계라고 하셨는데요, 구체적으로 어떤 민족에 속하십니까, 예를 들면, 중국인, 필리핀인, 베트남인 등이요? 하나 이상인 경우, 모두 말씀해 주십시오.

T12D

[CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE2
- CAMBODIAN3
- CHINESE4
- FILIPINO5
- HMONG6
- INDIAN (INDIA).....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE9
- KOREAN 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE 15
- THAI 16
- VIETNAMESE 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY): _____ 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT11_J8:
 IF QT11_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT11_J8;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_J9**

QT11_J8 You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

귀하는 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다. 귀하가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? 두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN2
- TONGAN.....3
- FIJIAN4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: ____) ... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT11_J9:
 IF QT11_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT11_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT11_J9;
 ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT11_J3 OR QT11_J7 OR QT11_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT11_J9;
 ELSE GO TO QT11_J10;
 FOR QT11_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT11_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"**

QT11_J9 You said that you are: [RESPONSES FROM QT11_J2, QT11_J3, QT11_J7, QT11_J8]. Do you identify with any one race in particular?

귀하에게 해당되는 민족 또는 인종에 표시해 주십시오:[RESPONSES FROM QT11_J2, QT11_J3, QT11_J7, QT11_J8].
 귀하를 한 특정한 민족 또는 인종에 속한다고 말씀하실 수 있습니까?

TI2F

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QT11_J11]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_J11]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_J11]**

QT11_J10 Which do you most identify with?

자신이 :

라고 하셨습니다. 어느 민족에 가장 소속감을 느끼십니까?

T12E

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN	51
TONGAN.....	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY.....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Country of Birth

**PROGRAMMING NOTE QT11_J11:
 IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT11_J15;
 ELSE CONTINUE WITH QT11_J11**

QT11_J11 In what country were you born?

어느 나라에서 출생하셨습니다?

T13

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Citizenship, Immigration Status, Years in the US

PROGRAMMING NOTE QT11_J12:
IF QT11_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT11_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT11_J12

QT11_J12 Are you a citizen of the United States?

귀하는 미국 시민권자이십니까?

T14

- YES1 **[GO TO QT11_J14]**
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_J13 Are you a permanent resident with a green card?

영주권자입니까?

T15

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]

[IF NEEDED, SAY: "사람들은 이것을 보통 "그린카드"라고 합니다, 그런데 색깔은 분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다."]

- YES1
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_J14 About how many years have you lived in the United States?

귀하는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

T16

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

T16YR

_____ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

T16FMT

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Languages Spoken at Home

QT11_J15 What languages do you speak at home?

집에서는 어떤 언어를 사용하십니까?

T17

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]

ENGLISH	1
SPANISH	2
CANTONESE.....	3
VIETNAMESE	4
TAGALOG.....	5
MANDARIN	6
KOREAN	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES.....	8
RUSSIAN	9
OTHER1 (SPECIFY: _____).....	91
OTHER2 (SPECIFY: _____).....	92
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT11_K1 The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.

다음 섹션에서는 자신을 해치려는 생각에 대해 질문을 드립니다. 앞에서 말씀 드렸듯이, 당황스러운 질문에 대해서는 답변하실 필요가 없습니다.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

TK1

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_L1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_L1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_L1]**

QT11_K2 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안 자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

TK2

- YES1
- NO2 **[GO TO QT11_K4]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_K4]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_K4]**

QT11_K3 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

지난 2개월 동안 자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

TK3

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT11_K4 Have you ever attempted suicide?

자살을 기도해본 적이 있습니까?

TK4

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT11_K5:
IF (QT11_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT11_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT11_K3 = 1 AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT11_K5

QT11_K5 Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안 자살을 기도해본 적이 있습니까?

TK5

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).

자살에 대한 생각이나 자살 시도에 대해서 누군가와 얘기하고 싶으시면 다음의 무료 전화번호로 전화하십시오. 하루 24시간 대기중인 요원이 정보를 드리고 귀하를 도와 드릴 것입니다. 전화번호는 800-273-TALK (8255)입니다.

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is www.suicidepreventionlifeline.org.

또는 웹사이트에서 도움이 되는 정보를 얻을 수 있습니다. 웹사이트 주소는 www.suicidepreventionlifeline.org 입니다.

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT11_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT11_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT11_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT11_K6

QT11_K6 Would you like to discuss your thoughts with this person?

이 사람과 귀하의 생각을 의논하고 싶으십니까?

TK7

- YES1 **[GO TO SUICIDE PROTOCOL]**
- NO.....2 **[GO TO QT11_L1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT11_L1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT11_L1]**

SECTION L – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, CIVIC ENGAGEMENT, AND RESILIENCY

Adult Supervision

QT11_L1 About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say:

방과 후 활동 시간에 주위에 어른이 있는 경우가 얼마나 많습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

TH5

- Always,.....1
- 항상 있음.....1
- Most of the time,.....2
- 대부분 있음.....2
- Some of the time,.....3
- 가끔 있음.....3
- Almost never, or.....4
- 거의 없음.....4
- Never?.....5
- 전혀 없음.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Role Model

QT11_L2 Is there a person you know or have read about that you admire and would want to be like?

이 사람이 가족 중 한 사람입니까, 운동 선수, 연예인, 학교 선생님, 같은 또래 친구, 아니면 다른 어떤 사람입니까?

TH22

- YES.....1
- NO.....2 [GO TO QT11_L5]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT11_L5]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT11_L5]

PROGRAM NOTE QT11_L3:
IF QT11_L2 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED OR DK) GO TO QT11_L5;
ELSE CONTINUE WITH QT11_L3

QT11_L3 Is this person a family member, an athlete, an entertainer, a teacher, a friend your own age, or someone else?

이 사람이 가족 중 한 사람입니까, 운동 선수, 연예인, 학교 선생님, 같은 또래 친구, 아니면 다른 어떤 사람입니까?

TH23

- FAMILY MEMBER.....1
- ATHLETE.....2
- ENTERTAINER.....3
- TEACHER.....4
- FRIEND.....5
- OTHER (SPECIFY:_____)..... 91
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT11_L4 For how many years have you admired this person?

이 사람을 몇 년 동안이나 존경해 왔습니까?

TJ1

_____YEARS

LESS THAN ONE YEAR 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Civic Engagement

QT11_L5 In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

지난 12개월 동안, 보수를 받지 않고 자원봉사 또는 지역사회 봉사를 한 적이 있습니까?

TH21

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT11_L6 In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?

지난 12개월 동안 YMCA나 소년(Boys) 또는 소녀(Girls) 클럽 같은 교외 클럽이나 단체(스포츠 클럽 또는 단체는 제외)에 참여한 적이 있습니까?

TL10

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Resiliency

**PROGRAMMING NOTE QT11_L7:
 IF QT11_A5 = 1 OR QT11_A6 = 1 THEN CONTINUE WITH QT11_L7;
 ELSE GO TO QT11_M1**

QT11_L7 How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there: At my school, there is a teacher or some other adult...

Who really cares about me. Would you say this is...

현재 다니는 학교와 또 자신이 학교에서 하는 일에 대해 다음의 문장이 얼마나 맞다고 생각하십니까:

나의 학교에서는 선생님이나 다른 어른들이:
 나에 대해 진정으로 염려해 줍니다.

TH8

- Not at all true1
- 전혀 맞지 않음1
- A little true2
- 약간 맞음2
- Pretty much true, or3
- 상당히 맞음3
- Very much true?4
- 매우 많이 맞음4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_L8 Who notices when I'm not there. Is this

내가 학교에 없을 때 그것을 알아차립니다.

TH9

- Not at all true1
- 전혀 맞지 않음1
- A little true2
- 약간 맞음2
- Pretty much true, or3
- 상당히 맞음3
- Very much true?4
- 매우 많이 맞음4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_L9 Who listens to me when I have something to say

내가 하고자 하는 말을 잘 들어 줍니다.

TH10

- Not at all true.....1
- 전혀 맞지 않음1
- A little true2
- 약간 맞음.....2
- Pretty much true, or3
- 상당히 맞음3
- Very much true?.....4
- 매우 많이 맞음4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_L10 Who tells me when I do a good job.

내가 어떤 일을 잘 할 때 칭찬해 줍니다.

TH11

[IF NEEDED, READ: “Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?”]

[IF NEEDED, SAY: "전혀 맞지 않음, 약간 맞음, 상당히 맞음, 매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오."]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR3
- VERY MUCH TRUE.....4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_L11 Who always wants me to do my best.

내가 항상 최선을 다하기를 원합니다.

TH12

[IF NEEDED, READ: “Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?”]

[IF NEEDED, SAY: "전혀 맞지 않음, 약간 맞음, 상당히 맞음, 매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오."]

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE2
- PRETTY MUCH TRUE, OR3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT11_L12 Who notices when I'm in a bad mood.

내가 기분이 나쁠 때 그것을 알아차립니다.

TH13

[IF NEEDED, READ: "Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?"]

[IF NEEDED, SAY: "전혀 맞지 않음, 약간 맞음, 상당히 맞음, 매우 많이 맞음 중에서 선택해 주십시오."]

NOT AT ALL TRUE.....	1
A LITTLE TRUE	2
PRETTY MUCH TRUE, OR.....	3
VERY MUCH TRUE?.....	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

SECTION M - CLOSING

Follow Up and Close

QT11_M1 Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?

마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수 있습니까?

TI10

- YES1
- MAYBE/PROBABLY YES2
- DEFINITELY NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT11_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE**

SUICIDE RESOURCE 2:

QT11_M2 As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is **1-800-273-TALK (8255)**.

앞에서 말씀드린 것처럼, 자살에 대한 생각이나 시도에 대해 상담을 받고 싶으시면 담당자가 하루 24시간 귀하에게 도움이 되는 정보를 제공합니다. 무료 전화번호는 **1-800-273-TALK(8255)**입니다.

Or you can visit their website at www.suicidepreventionlifeline.org.

또는 이 기관의 웹사이트 www.suicidepreventionlifeline.org를 방문하실 수도 있습니다.

Would you like to speak with someone now?

지금 이러한 상담을 받고 싶으십니까?

TM4

- YES 1[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]
- NO2 [GO TO CLOSE]
- REFUSED -7 [GO TO CLOSE]
- DON'T KNOW -8 [GO TO CLOSE]

CLOSE

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Brown, who heads the study. Would you like the number?

감사합니다. 귀하는 매우 중요한 건강 설문조사에 도움을 주셨습니다. 이 연구에 대해 질문이 있으시면 책임연구자인 Brown 의사에게 연락하십시오. 전화번호를 알려드릴까요?

T19

[IF YES, SAY: "Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]
[IF 'YES', SAY: "Brown 의사에게는 무료전화인 1-866-275-2447로 연락하십시오.]

[IF NO, SAY: "Goodbye"]

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

A parent was listening on an extension,	1
A parent was in the room listening, or	2
Neither.....	3
DON'T KNOW	-8

[END]